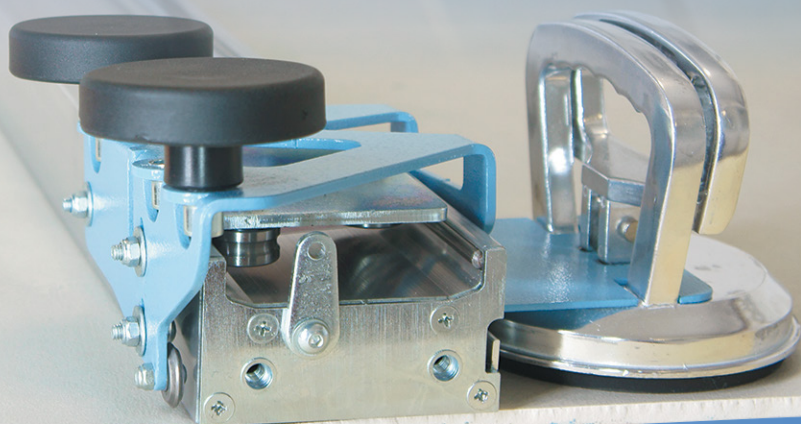


sigma[®]

Made in Italy di Ambrogiani



*Istruzioni per l'uso della tagliapiastrelle
KERA-CUT Art. 8AE2*



*Instructions for use tile machine
KERA-CUT Art. 8AE2*



*Mode d'emploi de la coup-carreaux
KERA-CUT Art. 8AE2*



*Gebrauchsanleitung für
KERA-CUT Version Art. 8AE2*

 **MONTAGGIO :**

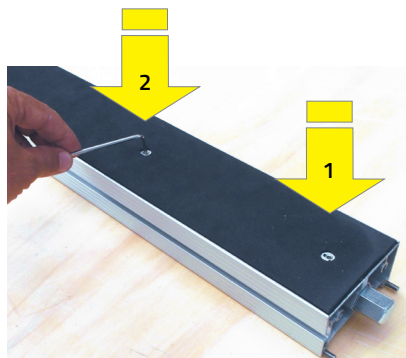
 **ASSEMBLY :**


 **MONTAGE :**

 **MONTAGE :**




Art. 8AE2 cm 332

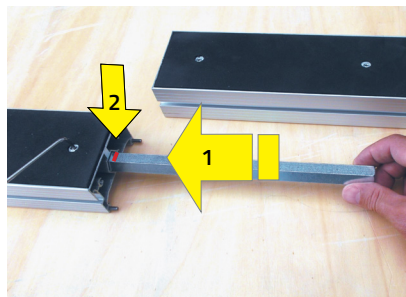



 Allentare i grani su entrambe le guide.


 Loosen the screws on the extension guide.

 Desserrer les vis sur les deux guides.


 Schrauben auf beiden Schienen lösen.

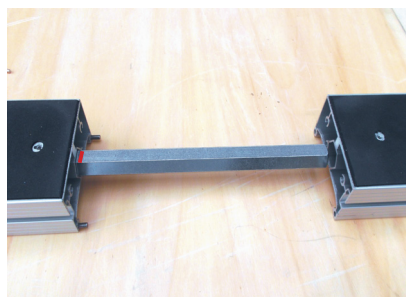



 Inserire l'esagono d'acciaio fino al segno rosso, stringere i grani.


 Insert the steel hexagon to the red mark, tighten the screws.

 Insérer l'hexagone en acier jusqu' à la marque rouge; resserrez les vis.


 Stahl hexagonprofil bis zur Markierung ausziehe und Schrauben Anziehen .

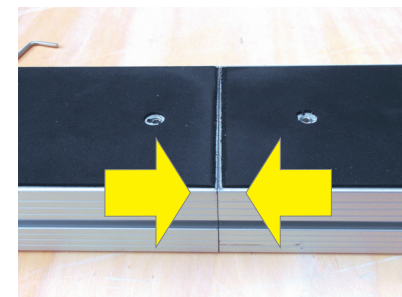


 Unire le due guide.

 Joint the two guides.

 Rejoindre les guides.

 Beide schienen zusammenführen.



 Chiudere perfettamente. Stringere i grani.

 Close them perfectly. Tighten the screws.

 Fermer parfaitement. Resserrez les vis.

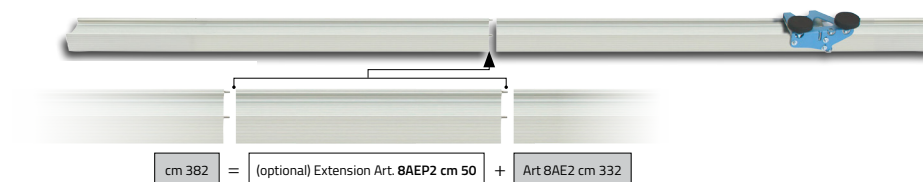
 Bündig zusammenführen. Schrauben festziehen.


 **MONTAGGIO Art. 8AEP2 :**


 **ASSEMBLY Art. 8AEP2 :**


 **MONTAGE Art. 8AEP2:**

 **MONTAGE Art. 8AEP2:**



 Inserire la prolunga Art. 8AEP2 fra le due guide principali dell'articolo 8AE2 .

 Inserire la prolunga Art. 8AEP2 fra le due guide principali dell'articolo 8AE2 .

 Insérer l'extension Art.8AEP2 entre les deux guides principaux de l'article 8AE2 .

 Fügen Sie die Verlängerung Art. 8AEP2 zwischen die beiden Hauptführungen von Artikel 8AE2 ein .

🇮🇹 LAVORAZIONE SUL PIANO : **🇫🇷 TRAVAILLER SUR UN PLAN :**
🇬🇧 WORKING ON WORK PLANE : **🇩🇪 ARBEITEN AUF EINEM ARBEITSTISCH :**



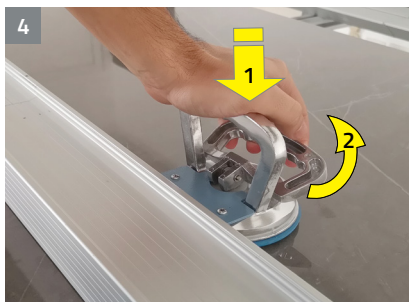
- 🇮🇹** Utilizzare un piano di lavoro dritto e solido (es. Banco Sigma 63E/63F).
- 🇬🇧** Use a straight and solid work surface (ex. Workbench Sigma 63E/63F).
- 🇫🇷** Utiliser un plan de travail droit et solide (ex. une table Sigma 63E/63F).
- 🇩🇪** Verwenden Sie eine gerade und feste Tabelle (es. Banco Sigma 63E/63F).



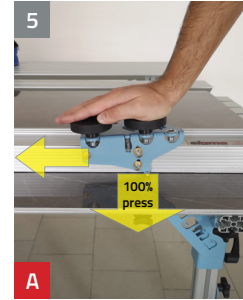
- 🇮🇹** Inserire le ventose sul fianco della guida.
- 🇬🇧** Insert the suction cups into the guide.
- 🇫🇷** Insérer les ventouses dans le guide.
- 🇩🇪** Setzen Sie die Saugnapfe in die Führung ein.



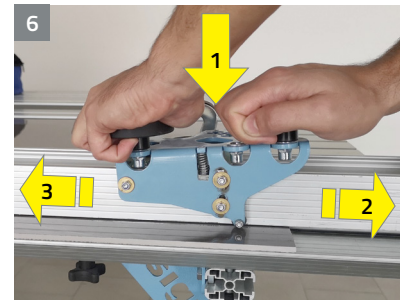
- 🇮🇹** Inserire il carrello incisore (1) e alzare il fermo di fine corsa (2).
- 🇬🇧** Insert the carriage (1) and lift the end stop (2).
- 🇫🇷** Insérer le chariot (1) et soulever la butée de fin de course (2)
- 🇩🇪** Legen Sie den Einkaufswagen ein (1) Drehe die Klinke (2).



- 🇮🇹** Bloccare le ventose spingendole verso il basso per la massima adesione.
- 🇬🇧** Block the suction cups by pushing them down for maximum adhesion.
- 🇫🇷** Serrer le ventouses en poussant vers le bas pour une adhérence maximale.
- 🇩🇪** Saugnapf fest andrücken um maximalen halt zu erreichen.



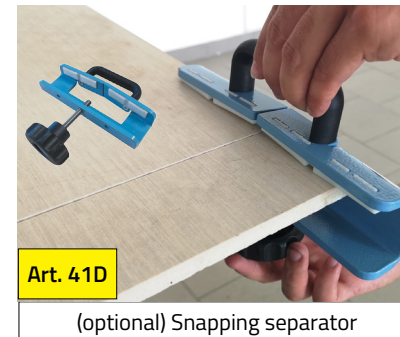
- 🇮🇹** Posizione "A" per una maggior fluidità di incisione. Posizione "B" per una incisione più forte e profonda.
- 🇬🇧** Position "A" for greater fluidity in scoring. Position "B" for stronger and deeper scoring.
- 🇫🇷** Pos."A" pour une plus grande fluidité dans la gravure. Pos."B" pour une gravure plus forte et profonde.
- 🇩🇪** Position "A": für flüssiger Anritzen. Position "B": für kräftigeres Anritzen.



- 🇮🇹** Incidere la lastra indietro per 3 cm, successivamente inciderla in avanti per tutta la lunghezza.
- 🇬🇧** Score the tile going back for 3 cm, then score it forward along its entire length.
- 🇫🇷** Graver la tuile pour 3 cm en arrière, puis la graver vers l'avant sur toute la longueur.
- 🇩🇪** Gravieren Sie die fliese für 3 cm zurück, anschließend graviere es vorwärts für die ganze Länge.



- 🇮🇹** Spostare la piastrella con l'incisione fuori dal piano. Aiutarsi con le pinze in dotazione per aprire i primi 15/30 cm della piastrella da entrambi i lati della lastra.
- 🇬🇧** Move the tile with the incision line out of the workbench. Help with the supplied nipper to open the first 15/30 cm of the tile on both sides of the slab.
- 🇫🇷** Déplacer la tuile avec la gravure à l'extérieur du plan. Se aider avec la pince pour ouvrir les 15/30 cm premiers pouces de la tuile, des deux côtés.
- 🇩🇪** Fließe bis über den rand der Arbeitsfläche Herausziehen. Mit Hilfe der Brechzange von beiden Seiten ca. 15/30 cm anbrechen.



Art. 41D
(optional) Snapping separator

- 🇮🇹** **Optional :** Per spacchi in diagonale o per una maggior potenza di rottura si consiglia l'uso del separatore universale 41D.
- 🇬🇧** **Optional:** For diagonal splits or for greater breaking power, the use of the universal 41D separator is recommended.
- 🇫🇷** **En option:** Pour les fentes diagonales ou pour une plus grande puissance de coupure, l'utilisation du séparateur universel 41D est recommandée.
- 🇩🇪** **Optional:** Für diagonale Teilungen oder für eine höhere Bruchkraft wird die Verwendung des universellen 41D-Separators empfohlen.

🇮🇹 LAVORAZIONE SUL PIANO con supporti laterali :

🇫🇷 TRAVAILLER SUR UN PLAN, avec supports latéraux :

🇬🇧 WORKING ON WORK PLANE with lateral supports :

🇩🇪 ARBEITEN mit Tischaufsatzhalterung :

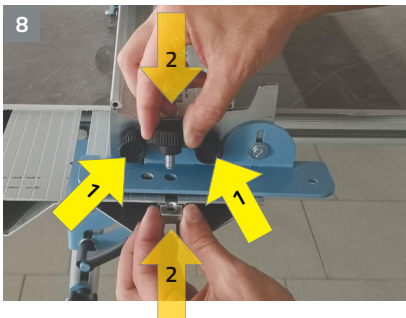


🇮🇹 Art. 38F5 accessorio a richiesta.

🇬🇧 Art. 38F5 accessory on request.

🇫🇷 Art. 38F5 accessoire sur demande.

🇩🇪 Art. 38F5 Zubehör auf Anfrage.



🇮🇹 Avvitare il supporto girevole stretto al lato destro della guida con i pomelli in dotazione (1). Fissare il supporto laterale al banco con pomolo e dado quadrato (2) (su banchi differenti fissare con viti a legno/morsetti ecc..).

🇬🇧 Screw the narrow support to the right side of the guide with the supplied knobs (1). Fix the lateral support to the table with a knob and a square nut (2). (On other kind of tables, fix it with wood screws / clamps, etc..)

🇫🇷 Visser le soutien pivotant étroit sur la droite du guide, avec les boutons fournis (1). Fixer le soutien latéral sur la table avec le bouton et l'écrou carré (2) (dans le cas d'une autre table, il faut visser avec des vis à bois, des pinces, etc..)

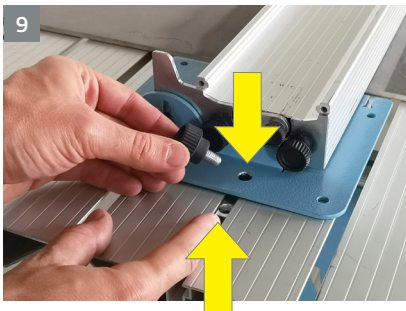
🇩🇪 Schrauben Sie die schmale Stütze an die rechte Seite der Schiene mit den mitgelieferten Knöpfen (1). Befestigen Sie die Seitenstütze am Tisch mit Knopf und Vierkantmutter (2) (An verschiedenen Arbeitstischen werden die seitlichen Stützen mit Holzschrauben befestigt).

🇮🇹 Prima di procedere al montaggio del Kit supporti, togliere le ventose dalla guida .

🇬🇧 Before mounting the lateral supports kit, remove the suction cups from the cutting guide.

🇫🇷 Avant de monter le kit avec supports latéraux, retirez les ventouses du guide de coupe.

🇩🇪 Entfernen Sie der Montage des Kits die Saugnäpfe von der Schneidföhrung.



🇮🇹 Avvitare il supporto girevole largo al lato sinistro della guida. Fissare il supporto laterale al banco con pomolo e dado quadrato (2).

🇬🇧 Screw the wide support to the left side of the guide. Fix the lateral support to the table with a knob and a square nut (2).

🇫🇷 Visser le large soutien sur la gauche du guide. Fixer le soutien latéral sur la table avec le bouton et l'écrou carré (2).

🇩🇪 Schrauben Sie die schmal Stütze an die rechte Seite der Schiene. Befestigen Sie die Seitenstütze am Tisch mit Knopf und Vierkantmutter (2).

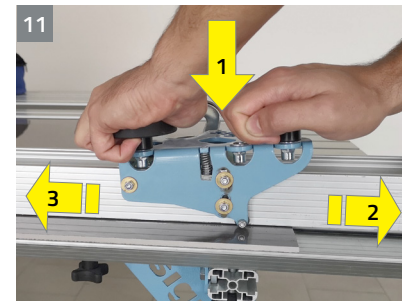


🇮🇹 Ruotare la guida e inserire la lastra in posizione di taglio (A).

🇬🇧 Rotate the guide and insert the tile in the cutting position (A).

🇫🇷 Tourner le guide et insérer la tuile en position de coupe (A).

🇩🇪 Drehen Sie die Führung und setzen Sie die fliese in die Schneidposition ein (A).

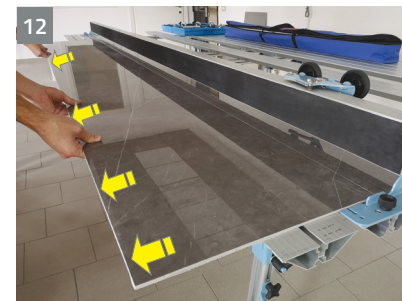


🇮🇹 Incidere la lastra indietro per 3 cm, successivamente inciderla in avanti per tutta la lunghezza.

🇬🇧 Score the tile going back for 3 cm, then score it forward along its entire length.

🇫🇷 Graver la tuile pour 3 cm en arrière, puis la graver vers l'avant sur toute la longueur.

🇩🇪 Gravieren Sie die fliese für 3 cm zurück, anschließend gravieren es vorwärts für die ganze Länge.



🇮🇹 Alzare la guida e spostare la piastrella con l'incisione fuori dal piano.

🇬🇧 Rotate the guide and move the tile with the incision line out of the workbench.

🇫🇷 Soulever le guide et déplacer la tuile avec la gravure à l'extérieur du plan.

🇩🇪 Führungsschiene aufklappen und Fliese bis über den rand der Arbeitsfläche Herausziehen.



🇮🇹 Aiutarsi con il separatore in dotazione per aprire i primi 15/30 cm della piastrella da entrambi i lati della lastra.

🇬🇧 Help with the supplied separator to open the first 15/30 cm of the tile on both sides of the slab.

🇫🇷 Se aider avec du séparateur pour ouvrir les 15/30 cm premiers pouces de la tuile, des deux côtés.

🇩🇪 Mit Hilfe der trennzeichen von beiden Seiten ca. 15/30 cm anbrechen.


 **LAVORAZIONE A TERRA :**


 **UTILISATION AU SOL :**


 **WORKING ON THE FLOOR :**


 **ARBEITEN AUF DEM BODEN :**

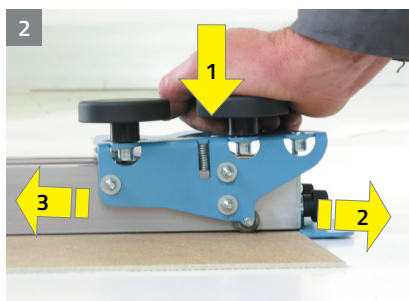



 Bloccare le ventose spingendole verso il basso per la massima adesione.

 Block the suction cups by pushing them down for maximum adhesion.


 Serrer le ventouses en poussant vers le bas pour une adhérence maximale.


 Saugnäpf fest andrücken um maximalen halt zu erreichen.



 Incidere la lastra indietro per 3 cm, successivamente inciderla in avanti per tutta la lunghezza.


 Score the tile going back for 3 cm, then score it forward along its entire length.

 Graver la tuile pour 3 cm en arrière, puis la graver vers l'avant sur toute la longueur.


 Gravieren Sie die Fliese für 3 cm zurück, anschließend gravieren es vorwärts für die ganze Länge.




 **SENZA SGANCIARE LE VENTOSE**, sollevare il Kera-cut e inserire uno spessore lungo quanto la piastrella.


 **WITHOUT UNHOOK THE SUCTION CUPS**, lift the Kera-cut and insert a spacer long as the tile.


 **SANS SERRER LES VENTOUSES**, soulever le Kera Cut et insérer une épaisseur aussi long que la tuile.

 **OHNE SAUGNÄPFE ZU LÖSEN** Kera-Cut anheben und Fliese unterlegen.




 Aiutarsi con le pinze in dotazione per aprire i primi 2 cm della piastrella da entrambi i lati della lastra. (Art. 41C per spessori da 0 a 7 mm)


 Help with the supplied nipper to open the first 2 cm of the tile on both sides of the slab. (Art. 41C for thickness from 0 to 7 mm)


 Se aider avec la pince pour ouvrir les deux premiers centimètres de la tuile, des deux côtés. (Art. 41C pour une épaisseur de 0 à 7 mm)

 Mit Hilfe der Brechzange von beiden Seiten ca. 2 cm anbrechen. (Art. 41C für Dicken von 0 bis 7 mm)



 **Spingere delicatamente** verso il basso la parte tagliata in modo da far correre la rottura lungo l'incisione.

 **Push carefully** down the cut piece in all along the engraving.

 **Poussez doucement** vers le bas la partie coupée, de sorte que la rupture se produit le long de la gravure.

 **Mit Vorsicht nach unten drücken** und entlang der Schnittlinie herunterbrechen.

 **MANUTENZIONE :**


 **MAINTENANCE :**


 **ENTRETIEN :**


 **MAINTENANCE :**



 Mantenere la rotella pulita ed oliata controllando che il gioco laterale non sia eccessivo.


 Keep the wheel clean and oiled and check that the lateral clearance is not excessive.


 Garder la molette propre et huilée, en vérifiant que le jeu latéral n'est pas excessif.

 Halten Sie das Rad sauber und geölt Überprüfen Sie, ob das Spiel nicht zu viel ist.


 Olio raccomandato : 10W40


 Recommended Oil : 10W40


 Huile recommandée : 10W40


 Empfohlenes Öl : 10W40

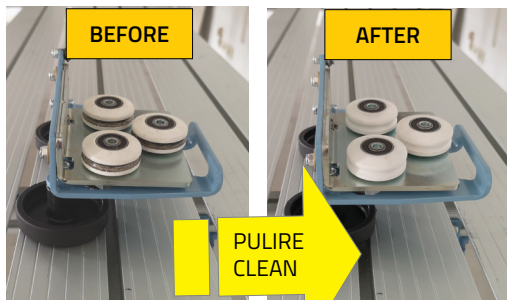






 Controllare il gioco laterale del carrello e all'occorrenza regolare (stringendo) i due dadi indicati lasciando gioco sufficiente per il suo corretto movimento.

 Check the side clearance of the carriage and, if necessary, adjust (tightening) the two indicated nuts leaving sufficient clearance for its correct movement.





 Vérifier le jeu latéral du chariot et si nécessaire régulier (serrage) les deux écrous indiqués, laissant suffisamment de jeu pour son mouvement correct.

 Überprüfen Sie das seitliche Spiel und gegebenenfalls durch Anziehen der beiden Muttern einstellen die richtige Bewegung zulassen.



-  Pulire le ruote con una spazzola metallica.
-  Clean the wheels with a metal brush.
-  Nettoyer les roues avec une brosse métallique.
-  Reinigen Sie die Räder mit einer Drahtbürste.



-  Ingrassare le parti a sfregamento indicate.
-  Grease the indicated friction parts.
-  Graisser les pièces frottantes indiquées.
-  Fetten Sie die angezeigten Teile ein.

sigma[®]
Made in Italy di Ambrogiani

la ditta: **sigma** di Sergio Ambrogiani & C. sas
con sede a: Bellaria Igea Marina RN 47813 Italia in via A.Gagliani 4

CERTIFICA

Che le attrezzature per la lavorazione della ceramica, articolo :

1A	1A2	1A3	1B	1B2	1B3	1C	1D	2A
2AE	2AE02	2AE3	2A02	2A3	2B	2BE	2B02	2B3
2C	2CE	2C02	2C3	2C4	2D	2D02	2D3	2D4
2G	3A	3AK	3AM	3B	3BF	3BK	3BKF	3BM
3B2	3B2K	3B2M	3B3M	3B4	3B4K	3B4M	3C	3CK
3CM	3C2	3C2K	3C2M	3C3M	3D	3DK	3DM	3D2
3D2K	3D2M	3D3M	3D4	3D4K	3D4M	3E	3EK	3EKR
3EM	3EMR	3E2K	3E2M	3E3M	3E4K	3E4M	3F	3FM
3F2M	3F3M	3F4M	3G	3GK	3GM	3GMOS	3G3M	3L
3LK	3LM	3L3M	3P2K	3P2M	3P3M	4A	4AK	4B
4BK	5	5A	5AK	5B	5BK	5E	5K	5M
6B	7	7A	7E	7F				
8	8B	8B10						
8AE	8AE2	8B2	8C	8CE	8CEP	8C2	8C3	8DE
8DEP	8D2	8D3	8E	8E2	8E3	8G	8G2	8G3
8LB	8LC	8LD	8LDP	8LE				
12C1	12D	12D1	12E	12E1				

6

Sono costruite in osservanza del

Decreto legislativo del 9 aprile 2008, n. 81 e succ.

Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

in particolare:

SONO CONFORMI ALLE DIRETTIVE

Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE.

Direttiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 15 dicembre 2004 concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica.

Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.

Riferimento norme armonizzate:
EN 12100-1; EN 12100-2; EN 60204-1

Bellaria Igea Marina 01 09 2019

sigma[®]
di Ambrogiani

sigma di Sergio Ambrogiani & c. s.a.s.

Via Gagliani,4

47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400

Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: info@sigmaitalia.com

Internet: <https://www.sigmaitalia.com>

Skype: sigma.ambrogiani